

Līgums Nr. _____
Tulkošanas pakalpojumu sniegšana
(TM 2016/27/Komisija/NFI)

Norvēģijas finanšu instrumenta plānošanas perioda 2009.-2014. gada ietvaros īstenojamā programma „Latvijas korekcijas dienestu un Valsts policijas īslaicīgās aizturēšanas vietu reforma”

Rīgā

2016. gada ____ . oktobrī

Latvijas Republikas Tieslietu ministrija, reģistrācijas Nr.90000070045, tās _____ personā, kurš rīkojas saskaņā ar Ministru kabineta 2003. gada 29. aprīļa noteikumiem Nr. 243 „Tieslietu ministrijas nolikums” (turpmāk – Pasūtītājs), no vienas puses, un

Sabiedrība ar ierobežotu atbildību „Linearis”, reģistrācijas Nr. 41203019463, tās _____ personā, kura rīkojas saskaņā ar prokūru (turpmāk – Izpildītājs), no otras puses, kopā saukti – Puses,

pamatojoties uz Publisko iepirkumu likuma 8.² panta iepirkuma “Tulkošanas pakalpojumu sniegšana” (Identifikācijas Nr. TM 2016/27/Komisija/NFI) komisijas 2016. gada 27. septembra lēmumu iepirkuma priekšmeta **otrajā daļā** un Publisko iepirkumu likuma 67. panta pirmo daļu noslēdz šādu līgumu, turpmāk – Līgums:

1. Līguma priekšmets

1.1. Pasūtītājs uzdod un Izpildītājs apņemas veikt sinhronās, secīgās un rakstiskās tulkošanas pakalpojuma nodrošināšanu (turpmāk katrs atsevišķi - Pakalpojums, kopā - Pakalpojumi) saskaņā ar tehnisko specifikāciju (Līguma 1. pielikums) Norvēģijas finanšu instrumenta plānošanas perioda 2009. -2014. gada ietvaros īstenojamās Programmas „Latvijas korekcijas dienestu un Valsts policijas īslaicīgās aizturēšanas vietu reforma” ieviešanas un bilaterālo pasākumu vajadzībām.

2. Līguma termiņš, summa un norēķinu kārtība

- 2.1. Līgums stājas spēkā no tā abpusējas parakstīšanas un ir spēkā līdz Pušu saistību pilnīgai izpildei.
- 2.2. Pasūtītājs uzdod un Izpildītājs apņemas sniegt Pakalpojumus līdz Norvēģijas finanšu instrumenta plānošanas perioda 2009. – 2014.gada ietvaros īstenojamās Programmas „Latvijas korekcijas dienestu un Valsts policijas īslaicīgās aizturēšanas vietu reforma” ieviešanai (līdz 2017. gada 31.decembrim), nepārsniedzot Līguma kopējo summu EUR 5 215,00 (pieci tūkstoši divi simti piecpadsmit *euro* un 00 centi), un pievienotās vērtības nodoklis normatīvajos aktos noteiktajā apmērā (turpmāk – PVN).
- 2.3. Pasūtītājs Līguma darbības laikā pieteiks Pakalpojumus pēc nepieciešamības. Pasūtītājam Līguma darbības laikā ir tiesības neizmantot visu paredzamo Pakalpojuma apjomu. Līguma summas robežās, atbilstoši tulkojamā materiāla specifikai, iespējamās definētā apjoma izmaiņas starp sinhrono, secīgo un rakstisko tulkošanu.
- 2.4. Pasūtītājs maksā par saņemtajiem Pakalpojumiem par katru Pakalpojumu sniegšanas reizi saskaņā ar Izpildītāja iesniegtu rēķinu un nodošanas un pieņemšanas aktu 10 (desmit) darba dienu laikā no Izpildītāja izrakstītā rēķina un nodošanas un pieņemšanas akta abpusējas parakstīšanas.
- 2.5. Konkrēti Pakalpojumu veidi un to izcenojumi noteikti Līguma 1. pielikumā.

- 2.6. Rakstiskās tulkošanas pakalpojumu izcenojumi noteikti par 1 (vienu) lappusi (1800 rakstu zīmes, ieskaitot atstarpes starp vārdiem).
- 2.7. Veicot rakstisko tulkošanu mazāk par 1 (vienu) lappusi (1800 rakstu zīmēm, ieskaitot atstarpes starp vārdiem), samaksa tiek aprēķināta par pilnu 1 (vienu) lappusi (1800 rakstu zīmēm, ieskaitot atstarpes starp vārdiem).
- 2.8. Izmaksas par mutiskās tulkošanas pakalpojumu sniegšanu aprēķina par faktisko tulkošanas laiku. Veicot tulkošanu mazāk par vienu stundu (60 minūtes), samaksu aprēķina par pilnu stundu (60 minūtēm).
- 2.9. Visas izmaksas par līgumā neparedzētiem Pakalpojumiem, kas nepieciešami līguma pilnīgai izpildei, sedz Izpildītājs.

3. Pakalpojumu sniegšanas kārtība

- 3.1. Līguma izpildes vieta rakstiskajai tulkošanai ir Izpildītāja darba telpas, bet mutiskajai tulkošanai – Pasūtītāja pasūtījuma pieteikumā (turpmāk – Pieteikums) norādītajā vietā.
- 3.2. Izpildītājs Pakalpojumus sniedz saskaņā ar Pasūtītāja Pieteikumu, kuru Pasūtītāja pilnvarotais pārstāvis (Līguma 10.2. punkts) nosūta Izpildītājam elektroniski (e-pasta adrese: _____) vai pa faksu (faksa numurs: _____).
- 3.3. Rakstiskās tulkošanas gadījumā Pasūtītāja pilnvarotais pārstāvis Pieteikumā norāda sniedzamās tulkošanas veidu, apjomu, valodu, no kuras uz kuru jāveic tulkošana, un izpildes termiņus, kā arī sniedz norādes par tulkojuma tekstuālo noformējumu un citu nepieciešamo informāciju.
- 3.4. Viena rakstiskās tulkošanas pakalpojuma ietvaros maksimālais lapu skaits, kuru Pasūtītājs var uzdot iztulkot Izpildītājam 1 (vienā) dienā, nevar pārsniegt 6 (sešas) lappuses.
- 3.5. Mutiskās tulkošanas gadījumā Pasūtītāja pilnvarotais pārstāvis Pieteikumā norāda pasākuma, kurā paredzēta Pakalpojuma izpilde, norises vietu, datumu un laiku, pasākuma raksturojumu, valodu, no kuras uz kuru jāveic tulkošana un citu nepieciešamo informāciju.
- 3.6. Pasūtītāja pilnvarotais pārstāvis Pieteikumu par mutiskās tulkošanas pakalpojumiem veic **ne vēlāk kā 10 (desmit) darba dienas** pirms pasākuma, kurā paredzēta mutiskās tulkošanas pakalpojuma izpilde, nosūtot to elektroniski Izpildītājam (e-pasta adrese: _____).
- 3.7. Mutisko tulkošanas pakalpojumu gadījumā Pasūtītājam ir tiesības atteikties no mutiskā tulkošanas pieprasījuma **ne vēlāk kā 1 (vienu) darba dienu** pirms plānotā pasūtījuma izpildes, nosūtot Izpildītājam atteikumu uz e-pasta adresi: _____.
- 3.8. Komunikācija starp Pusēm notiek rakstiski, elektroniski vai pa faksu. Pieteikums, kas nosūtīts elektroniski vai pa faksu, uzskatāms par saņemtu, ja otra Puse apstiprinājusi tā saņemšanu.

4. Pakalpojumu pieņemšanas kārtība

- 4.1. Pēc katras Pakalpojumu sniegšanas reizes Pušu pilnvarotie pārstāvji (Līguma 10.2. un 10.3. punkts) sagatavo un paraksta noteikta parauga nodošanas un pieņemšanas aktu, kurā norāda sniegto Pakalpojumu veidu, apjomu un izmaksas par sniegtajiem Pakalpojumiem atbilstoši Pakalpojumu izcenojumiem (Līguma 1. pielikums).
- 4.2. Pēc katra Pakalpojuma sniegšanas darbs uzskatāms par izpildītu pēc nodošanas un pieņemšanas akta parakstīšanas.
- 4.3. Ja Pasūtītājs konstatē sniegtajā Pakalpojumā trūkumus vai nepilnības, tad Pasūtītāja pilnvarotais pārstāvis nekavējoties iesniedz Izpildītāja pilnvarotajam pārstāvim aktu, kurā norāda konstatētos trūkumus vai nepilnības (turpmāk – Trūkumu akts).
- 4.4. Izpildītājs 1 (vienas) darba dienas laikā no Trūkumu akta saņemšanas novērš Trūkumu aktā norādītos sniegtā Pakalpojuma trūkumus vai nepilnības.
- 4.5. Ja Pasūtītāja pilnvarotais pārstāvis ir sagatavojis un parakstījis Trūkumu aktu, nodošanas un pieņemšanas aktu Pušu pilnvarotie pārstāvji paraksta pēc Trūkumu aktā norādīto trūkumu vai nepilnību novēršanas.

5. Pušu tiesības un pienākumi

5.1. Pasūtītājs apņemas:

- 5.1.1. sniegt visu nepieciešamo informāciju, kas nodrošina Pakalpojumu kvalitatīvu izpildi (nodrošināt ar references materiāliem vai terminoloģijas sarakstu, sniegt atbildes uz Izpildītāja jautājumiem par Pakalpojumos iekļauto vēlamās terminoloģijas pielietojumu un citu nepieciešamo informāciju);
- 5.1.2. informēt Izpildītāju, ja ir paredzēts Izpildītāja rīcībā nodot ierobežotas pieejamības vai citādi klasificētu informāciju;
- 5.1.3. samaksāt Izpildītājam atbilstoši Līguma noteikumiem.

5.2. Izpildītājs (bez papildus samaksas) apņemas:

- 5.2.1. veikt Pasūtītāja iesniegto juridiska, komerciāla, zinātniski tehniska un cita rakstura tekstu (neatkarīgi no to veida: rokraksta, izdrukas, publikācijas vai citā veidā) rakstisko tulkošanu, kā arī sniegt secīgo un sinhrono tulkošanu no/uz Līguma 1.pielikumā norādītajām valodām;
- 5.2.2. nodrošināt tulkojuma teksta saskaņošanu ar Pasūtītāju, lai teksts atbilstu Pasūtītāja norādītajai un pieņemtajai terminoloģijai;
- 5.2.3. veidot Pasūtītāja pieteikto rakstveida tulkojumu elektronisko datu bāzi, kuru izmanto turpmāko Pasūtītāja pieteikto tulkojumu veikšanai, lai nodrošinātu vienotas terminoloģijas lietojumu;
- 5.2.4. noformēt iztulkotos tekstus saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajām prasībām un Pieteikumā ietvertajiem norādījumiem;
- 5.2.5. rakstiskās tulkošanas pakalpojumu gadījumā pēc Pieteikuma izpildes nogādāt Pasūtītājam tulkojumu;
- 5.2.6. uzņemties atbildību par visiem bojājumiem, kas radušies no Pasūtītāja saņemtajiem dokumentiem Pakalpojumu sniegšanas laikā, kamēr tie atradušies Izpildītāja turējumā;
- 5.2.7. par saviem līdzekļiem novērst trūkumus vai nepilnības, kas radušās Pakalpojumu sniegšanas laikā;
- 5.2.8. ievērot konfidencialitāti attiecībā uz informāciju, kas tam kļuvusi zināma sniedzot Pakalpojumus, un veikt visus nepieciešamos pasākumus šādas informācijas neizpaušanai. Šis pienākums neattiecas uz informāciju, kas saskaņā ar normatīvajiem aktiem uzskatāma par vispārpieejamu;
- 5.2.9. nodrošināt, ka tulkošanas pakalpojumus sniedz kvalificēti un atbilstoši profesionāli sagatavoti tulki un tulkotāji;
- 5.2.10. sniegt Pasūtītājam tulkošanas pakalpojumus labā kvalitātē un norunātajā termiņā, veicot tulkojumu, rediģēšanu un korektūru;
- 5.2.11. 1 (vienas) darba dienas laikā no Pieteikuma saņemšanas brīža apstiprināt iespēju nodrošināt konkrēto tulkošanas pakalpojumu saskaņā ar Pieteikumu;
- 5.2.12. nodrošināt, ka mutiskās tulkošanas pakalpojuma gadījumā tulks ierodas ne vēlāk kā 15 (piecpadsmit) minūtes pirms Pieteikumā norādītā laika. Laiks no tulka ierašanās brīža līdz Pieteikumā norādītajam laikam netiek apmaksāts;
- 5.2.13. sinhronās tulkošanas pakalpojuma gadījumā Pakalpojumu sniedz 2 (divi) tulki vienlaicīgi.
- 5.2.14. mutiskās tulkošanas pakalpojuma gadījumā, Pasūtītājs nodrošina tulka/tulku nokļūšanu no Pasūtītāja adreses (Brīvības bulvāris 36 (ar ieeju no Tērbatas ielas)) līdz pakalpojuma sniegšanas vietai, ja tā atrodas ārpus Rīgas robežām;
- 5.2.15. nekavējoties informēt Pasūtītāju par šķēršļiem Pieteikuma izpildē;
- 5.2.16. nodrošināt, ka gadījumos, ja pieteiktais mutiskās tulkošanas prognozējamais laiks tiek pārsniegts, tulkošana netiek pārtraukta. Šādā gadījumā Pasūtītājs maksā par faktisko tulkošanas pakalpojumu sniegšanas laiku;

- 5.2.17. nodrošināt secīgās tulkošanas pakalpojumus arī ceļā uz pasākuma vietu (no iekāpšanas brīža transportā līdz izkāpšanas brīdim);
- 5.2.18. iesniegt rakstisko tulkošanu Pasūtītājam TIMES NEW ROMAN fontā, izmantojot 12 izmēra burtus ar vienu rindstarpu starp rindām.

6. Pušu atbildība

- 6.1. Ja Pasūtītājs neievēro Līguma 2.4. punktā noteikto samaksas termiņu, Pasūtītājs pēc Izpildītāja pieprasījuma maksā Izpildītājam līgumsodu 0,5% (nulle, komats, piecu procentu) apmērā no nesamaksātās summas par katru nokavēto darba dienu, bet ne vairāk kā 10% (desmit procentus) no Līguma 2.2. punktā noteiktās Līguma kopējās summas.
- 6.2. Ja Izpildītāja sniegtais Pakalpojums neatbilst Līguma noteikumiem vai netiek ievēroti Pakalpojuma noteiktie termiņi ilgāk par 2 (divām) kalendārajām dienām, Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu, nosūtot par to rakstisku paziņojumu Izpildītājam. Šajā gadījumā Pasūtītājs ir atbrīvots no jebkādam izmaksām, līgumsodiem un sankcijām.
- 6.3. Ja Izpildītāja sniegtais Pakalpojums neatbilst Līguma noteikumiem vai tulks neierodas uz mutiskās tulkošanas sniegšanu, Izpildītājs pēc Pasūtītāja pieprasījuma maksā Pasūtītājam līgumsodu 5% (piecu procentu) apmērā no Līguma kopējās summas par katru šādu gadījumu.
- 6.4. Tiesiskās aizsardzības līdzekļus (izņemot tiesiskās aizsardzības līdzekļus par nokavējumu) var piemērot, ja līdzējs ir ticis brīdināts par Līguma pārkāpumu, bet pārkāpumu izbeidzis un nav novērsis tā radītās sekas Līgumā noteiktā saprātīgā termiņā.

7. Nepārvarama vara

- 7.1. Puses ir atbrīvotas no atbildības par Līguma nepildīšanu, ja tā rodas pēc Līguma noslēgšanas nepārvaramas varas ietekmes rezultātā, kuru attiecīgā no Pusēm (vai Puses kopā) nevarēja paredzēt, novērst un ietekmēt. Par nepārvaramu varu uzskata šādus apstākļus: karš, nemieri, teroristu darbības, dabas katastrofas, eksplozijas, ugunsgrēki un citi tamlīdzīgi apstākļi.
- 7.2. Katra no Pusēm, kuru Līguma ietvaros ietekmē nepārvarama vara, nekavējoties par to paziņo otrai Pusei.

8. Strīdu izskatīšanas kārtība

- 8.1. Jebkuras nesaskaņas, domstarpības vai strīdus Puses risina savstarpēju pārrunu ceļā.
- 8.2. Ja Puses 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā nevar vienoties, strīdus risina Latvijas Republikas normatīvajos aktos noteiktajā kārtībā tiesā.

9. Līguma izbeigšanas kārtība

- 9.1. Līgumu var izbeigt, Pusēm par to savstarpēji rakstveidā vienojoties.
- 9.2. Ja Līguma 7.1. punktā minētie apstākļi turpinās ilgāk par 1 (vienu) mēnesi, jebkurai Pusei ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu.
- 9.3. Pasūtītājam ir tiesības vienpusēji izbeigt Līgumu, par to 15 (piecpadsmit) kalendārās dienas iepriekš rakstiski informējot Izpildītāju.
- 9.4. Līgums tiek izbeigts arī, ja Ministru kabinets ir pieņēmis lēmumu par attiecīgā struktūrfondu plānošanas perioda prioritāšu pārskatīšanu, un tādēļ Pasūtītājam ir būtiski samazināts vai atņemts ārvalstu finanšu instrumenta finansējums, ko Pasūtītājs gribēja izmantot Līgumā paredzēto maksājuma saistību segšanai.

10. Noslēguma noteikumi

- 10.1. Līgumu var papildināt vai grozīt, Pusēm savstarpēji rakstveidā vienojoties, ievērojot Publisko iepirkumu likuma 67.¹ pantā noteikto. Jebkuras izmaiņas šī Līguma noteikumos stājas spēkā tikai tad, kad tās ir noformētas rakstiski un tās parakstījušas abas Puses. Šādi Līguma grozījumi ar to parakstīšanas brīdi kļūst par Līguma neatņemamu sastāvdaļu.
- 10.2. Pasūtītāja pilnvarotais pārstāvis, kurš koordinē Līguma izpildi no Pasūtītāja puses, piesaka un saskaņo tulkošanas pakalpojumu nodošanas un pieņemšanas laiku, kā arī paraksta nodošanas un pieņemšanas aktus, Trūkuma aktus, ir Pasūtītāja pilnvarotais pārstāvis ir _____, tālrunis: _____, fakss: _____, e-pasts: _____.
- 10.3. Izpildītāja pilnvarotais pārstāvis, kurš koordinē un uzrauga kvalitatīvu Līguma izpildi no Izpildītāja puses, saskaņo tulkošanas pakalpojumu nodošanas un pieņemšanas laiku, kā arī paraksta nodošanas un pieņemšanas aktus, ir _____, tālrunis: _____, e-pasts _____.
- 10.4. Pasūtītāja pilnvarotais pārstāvis un Izpildītājs:
- 8.3.1. saskaņo un uzrauga Pakalpojumu sniegšanas laiku un kvalitāti;
 - 8.3.2. organizē Pakalpojumu nodošanu un pieņemšanu;
 - 8.3.3. paraksta rēķinu;
 - 8.3.4. sagatavo un paraksta nodošanas un pieņemšanas aktu;
 - 8.3.5. risina citus organizatoriskus jautājumus, kas saistīti ar Līguma izpildi.
- 10.5. Pasūtītājam ir tiesības apturēt Līguma izpildi uz laiku šādos gadījumos:
- 10.5.1. Ministru kabinetā ir ierosināta attiecīgā ārvalstu finanšu instrumenta plānošanas perioda prioritāšu un aktivitāšu pārskatīšana, un saistībā ar to Pasūtītājam var tikt samazināts vai atsaukts ārvalstu finanšu instrumenta finansējums, ko Pasūtītājs gribēja izmantot Līgumā paredzēto maksājuma saistību segšanai;
 - 10.5.2. saskaņā ar ārvalstu finanšu instrumenta vadībā iesaistītas iestādes vai Ministru kabineta lēmumu.
- 10.6. Pasūtītājam ir tiesības atkāpties no Līguma šādos gadījumos:
- 10.6.1. Izpildītājs ir nokavējis izpildes termiņu;
 - 10.6.2. izpildījums neatbilst Līgumam, un šī neatbilstība nav vai nevar tikt novērsta Līgumā paredzētajā termiņā;
 - 10.6.3. Izpildītājs Līguma noslēgšanas vai Līguma izpildes laikā sniedzis nepatiesas vai nepilnīgas ziņas vai apliecinājumus;
 - 10.6.4. Izpildītājs Līguma noslēgšanas vai Līguma izpildes laikā veicis prettiesisku darbību;
 - 10.6.5. ir pasludināts Izpildītāja maksātspējas process vai iestājas citi apstākļi, kas liedz vai liegs Izpildītājam turpināt Līguma izpildi saskaņā ar Līguma noteikumiem vai kas negatīvi ietekmē Pasūtītāja tiesības, kuras izriet no Līguma;
 - 10.6.6. Izpildītājs pārkāpj vai nepilda citu būtisku Līgumā paredzētu pienākumu;
 - 10.6.7. Izpildītājs Pasūtītājam nodarījis zaudējumus;
 - 10.6.8. ārvalstu finanšu instrumenta vadībā iesaistīta iestāde saistībā ar Izpildītāja darbību vai bezdarbību ir noteikusi ārvalstu finanšu instrumenta finansēta projekta izmaksu korekciju vairāk nekā 25 % apmērā no Līguma summas;
 - 10.6.9. Izpildītājs ir patvaļīgi pārtraucis Līguma izpildi, tai skaitā ja Izpildītājs nav sasniedzams juridiskajā adresē vai deklarētajā dzīvesvietas adresē;
 - 10.6.10. ārvalstu finanšu instrumenta vadībā iesaistīta iestāde ir konstatējusi normatīvo aktu pārkāpumus līguma noslēgšanas vai izpildes gaitā, un to dēļ tiek piemērota līguma izmaksu korekcija 100% apmērā.
- 10.7. Līguma noteikumi izstrādāti ņemot vērā Ministru kabineta 2013.gada 2.jūlija instrukcijas Nr.7 "Ārvalstu finanšu instrumentu finansētu civiltiesisku Līgumu izstrādes un slēgšanas instrukcija valsts tiešās pārvaldes iestādēs" (turpmāk – instrukcija) nosacījumus. Ja Līguma izpildes laikā konstatē, ka Līgumā nav iekļauti kādi no instrukcijā noteiktajiem noteikumiem, piemēro instrukcijā noteikto kārtību.

- 10.8. Pusēm ir pienākums nekavējoties informēt vienai otru par izmaiņām Līgumā norādītajos rekvizītos, sakaru līdzekļu numuru nomainītu, adresu un kredītiestāžu rekvizītu nomainītu, kā arī par izmaiņām attiecībā uz Līgumā noteiktiem Pušu pilnvarotajiem pārstāvjiem. Ja kāda Puse nav sniegusi informāciju par izmaiņām, tā uzņemas atbildību par zaudējumiem, kas šajā sakarā būtu radušies otrai Pusei.
- 10.9. Izpildītājam nav tiesības cedēt no Līguma izrietošās tiesības trešajām personām.
- 10.10. Līgums sagatavots uz 9 (deviņām) lapām, tajā skaitā Līguma 1. pielikums „Tulkošanas veidi un to izcenojumi” un Līguma 2. pielikums „Nodošanas un pieņemšanas akta forma”, kas ir neatņemamas šī Līguma sastāvdaļas, 2 (divos) eksemplāros, latviešu valodā, no kuriem viens ir Pasūtītājam un otrs – Izpildītājam.

11. Pušu rekvizīti

Pasūtītājs**Latvijas Republikas Tieslietu ministrija**

Brīvības bulvāris 36, Rīga, LV-1536

Reģ. Nr. 90000070045

Kods: _____

Konta Nr. _____

_____**Izpildītājs****Sabiedrība ar ierobežotu atbildību
“Linearis”**

K.Barona iela 59/61, Rīga, LV-1001

Reģ. Nr. 41203019463

Banka: _____

Kods: _____

Konts: _____

1. pielikums
2016. gada _____
līgumam Nr. _____
starp Latvijas Republikas Tieslietu ministriju
un SIA „Linearis”

Tulkošanas veidi un to izcenojumi

Sinhronā tulkošana

Nr.	Tulkošanas valoda	Sinhronās tulkošanas cena (par 2 (diviem) tulkiem) par vienu stundu bez PVN, EUR	Sinhronās tulkošanas cena (par 2 (diviem) tulkiem) par vienu stundu ar PVN, EUR	Plānotais tulkošanas apjoms (stundas)
1.	latviešu valoda –angļu valoda-latviešu valoda			40
2	latviešu valoda –norvēģu valoda-latviešu valoda			4

Secīgā tulkošana

Nr.	Tulkošanas valoda	Secīgās tulkošanas cena (1 (vienam) tulkam) par vienu stundu bez PVN, EUR	Secīgās tulkošanas cena (1 (vienam) tulkam) par vienu stundu ar PVN, EUR	Plānotais tulkošanas apjoms (stundas)
1.	latviešu valoda –angļu valoda-latviešu valoda			10
2.	latviešu valoda –norvēģu valoda-latviešu valoda			4

Rakstiskā tulkošana

Nr.	Tulkošanas valoda	Cena rakstiskai tulkošanai par 1 lpp* bez PVN, EUR	Cena rakstiskai tulkošanai par 1 lpp* ar PVN, EUR	Plānotais tulkošanas apjoms (lappuses)
1.	angļu valoda – latviešu valoda			100
2.	latviešu valoda – angļu valoda			100
3.	norvēģu valoda – latviešu valoda			5
4.	latviešu valoda – norvēģu valoda			5

! Līguma summas robežās, atbilstoši tulkojamā materiāla specifikai, iespējamās definētā apjoma izmaiņas starp sinhrono, secīgo un rakstisko tulkošanu, tajā skaitā arī starp valodām attiecīgajā tulkošanas veidā.

! Pasūtītājam līguma darbības laikā ir tiesības neizmantot visu plānoto tulkošanas apjomu.

2016. gada _____
 līgumam Nr. _____
 starp Latvijas Republikas Tieslietu ministriju
 un SIA „Linearis”

Nodošanas un pieņemšanas akta forma

Nodošanas un pieņemšanas akts

Rīgā

20__ . gada ____ . _____

Latvijas Republikas Tieslietu ministrija, (reģistrācijas Nr.90000070045) (turpmāk – Pasūtītājs), tās pilnvarotā pārstāvja _____ personā, kura rīkojas saskaņā ar 2016. gada ____ . _____ līguma Nr. _____ „Tulkošanas pakalpojumu sniegšana” (TM 2016/27/Komisija/NFI) (turpmāk – Līgums) 10.2. punktu, no vienas puses, un

Sabiedrība ar ierobežotu atbildību „Linearis”, (reģistrācijas Nr. 41203019463) (turpmāk – Izpildītājs), tās pilnvarotā pārstāvja _____ personā, kura rīkojas saskaņā ar Līguma 10.3. punktu, no otras puses, sagatavo šādu aktu:

- Ar šo Pasūtītājs pieņem un Izpildītājs nodod saskaņā ar 20__ . gada ____ . _____ Pieteikumu Nr. _____ izpildīto (vajadzīgo atzīmēt):
 - ◇ rakstisko tulkošanu
 - ◇ mutisko tulkošanu
 no _____ valodas uz _____ valodu.
- Veiktā tulkojuma apjoms ir ____ lappuses (____ zīmes)/ _____ stundas.
- Pasūtījums izpildīts no 20__ . gada ____ . _____ līdz 20__ . gada ____ . _____
- Atlīdzība par Izpildītāja veikto tulkošanas pakalpojumu summa ar PVN: _____.
- Šis akts sagatavots 2 (divos) eksemplāros, latviešu valodā, no kuriem viens ir Pasūtītājam un otrs – Izpildītājam.

Pasūtītājs

Latvijas Republikas Tieslietu ministrija
 Brīvības bulvāris 36, Rīga, LV-1536
 Reģ. Nr. 90000070045

Kods: _____

Konts: _____

Izpildītājs

**Sabiedrība ar ierobežotu atbildību
 “Linearis”**
 K.Barona iela 59/61, Rīga, LV-1001
 Reģ. Nr. 41203019463

Banka: _____

Kods: _____

Konts: _____
